

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 59 (1997)
Heft: 11

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La griffe ASETA

- Combinaison pour enfants
- T-Shirt, gris chiné
- Casquette ASETA
- Combinaison
- Salopettes



FAX: 056 441 67 31

Bestellung / Carte de commande

Senden Sie mir gegen Rechnung folgende Artikel:
Veuillez m'envoyer avec facture, les articles désignés ci-après:

Kinder-Kombi, rot Combinaison enfants, rouge		Grösse Taille	2 92	3 98	4 104	6 116	8 128	10 140	12 152	14 164
		Fr.		38.-		43.-		48.-		
	100 % Baumwolle 100 % Coton	Anzahl Quantité								

Kombi, rot Combinaison, rouge		Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 78.-	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité								

Latzhose, rot Salopettes, rouge		Grösse Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
Fr. 58.-	75% Baumw./Coton 25% Polyester	Anzahl Quantité								

T-Shirt gris chiné		Grösse Taille	S	M	L	XL
Fr. 18.-	100 % Baumwolle 100 % Coton	Anzahl Quantité				

Mützen, rot Casquette, rouge		Anzahl Quantité	à Fr. 4.-	mit Gummizug avec élastique

Unsere Preis verstehen sich ohne Versandkosten. Zahlung 30 Tagen netto.
Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Adresse	Datum / Unterschrift Date / Signature
	
	

Technique Agricole

Editeur:
Association suisse pour
l'équipement technique de
l'agriculture (ASETA)
Werner Bühler, directeur

Rédaction:
Ueli Zweifel
Franca Stalé

**Adhésion, abonnement,
changement d'adresse:**
Case postale, 5223 Rümligen
Tél: 056 441 20 22
Fax: 056 441 67 31
E-Mail:
red@agrartechnik.ch

Régie des annonces:

publimag

Publimag SA
Rue Etraz 4
1002 Lausanne
Tél: 021 317 83 83
Fax: 021 317 83 99
Responsable: Andrea Piubel
ou
Publimag AG
Sägereistrasse 25
8152 Glattbrugg
Tél: 01 809 31 11
Fax: 01 810 60 02
Responsable: Darko Panić

Imprimerie et expédition:
Huber & Co. AG
Grafische Unternehmung
und Verlag
8501 Frauenfeld
Tél: 052 723 55 11
Fax: 052 722 10 07
E-Mail: verl.zss@huber.ch

Production:
Reto Bühler

Administration:
Claudia Josef

Reproduction autorisée
avec mention de la source
et envoi du justificatif à la
rédaction

Paraît 11 fois par an:
Prix de l'abonnement:
Suisse: Fr. 55.- par an
(2% TVA incluse)
Gratuit pour les membres
ASETA
Etranger: Fr. 75.- par an

**Le numéro 12/97 paraîtra
le 9 décembre 1997**
**Dernier jour pour les
ordres d'insertion:**
21 novembre 1997

Assemblée des délégués à Berne

Pleine forme pour l'ASETA



Ueli Zweifel

Cette année, c'était au tour de la section bernoise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture d'inviter les délégués en ville de Berne. Bon accueil pour le journal de l'Association dont la refonte s'est faite en un temps record. Au centre des débats: la ratification des statuts, un postulat présenté en son temps par les gérants des sections.

Dans son introduction, le président central et Conseiller national Max Binder rappelle la situation précaire des finances de la Confédération dont les répercussions n'épargnent ni les cantons ni les communes. Les décisions «généreuses» souvent prises en période de haute conjoncture montrent maintenant leurs revers. Au vu des grands déficits enregistrés dans le social, il s'agit d'adopter une attitude sociale supportable par tous et de faire des sacrifices. Aussi, dit-il, il est indispensable de rester ferme car seul le compromis aboutira à un résultat, surtout dans le contexte de la «Politique agraire 2002». La Confé-

dération ne peut pas se délier de ses responsabilités en évoquant l'argument de la dérégulation car l'agriculture doit pouvoir continuer à faire face à son mandat comme le précise la Constitution.

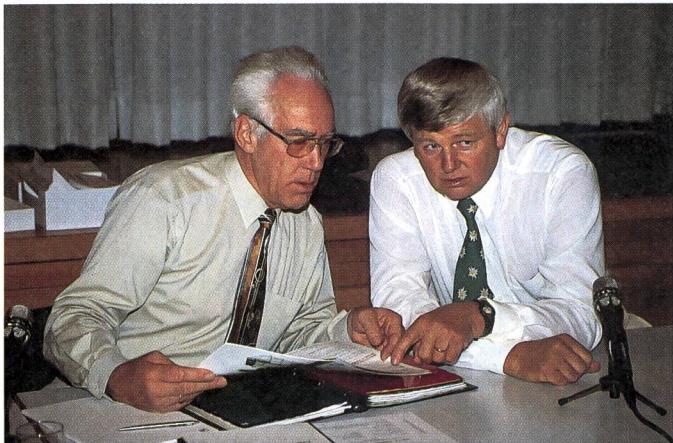
L'objectif central de l'ASETA: s'engager sérieusement dans la cause agricole, faisant fi des slogans à la mode. Et comme le souligne Max Binder: «Le nouveau journal de l'Association se doit d'être un exemple: pas de gros titres ronflants mais des articles détaillés couvrant l'ensemble de la technique agricole. «Technique Agricole», un journal que toute personne impliquée dans ce secteur devrait

SVLT
ASETA

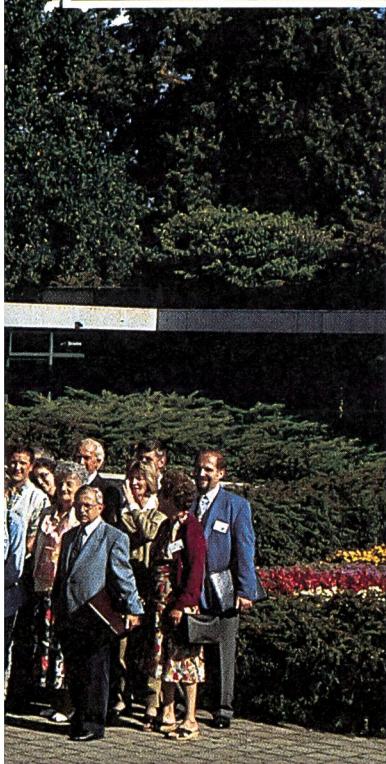
lire!» Le président central remercie les collaboratrices et collaborateurs qui ont œuvré à la nouvelle maquette du journal, du secrétariat central à l'imprimerie en passant par le graphiste et souhaite bon vent à l'association et à son journal.

Les nouveaux statuts

Comme prévu par le projet ASETA 21, les nouveaux statuts ont été soumis aux délégués. Comparés aux anciens, ces statuts donnent une vue d'ensemble des structures de l'Association et de ses buts en tant que spécialiste en technique agricole. Quant aux détails



Regard critique au public et à Technique Agricole ... Néanmoins le président central Max Binder et le directeur Werner Bühler sont satisfaits: les statuts ont été approuvés à l'unanimité et donneront ainsi une nouvelle orientation à l'ASETA. A souligner aussi qu'un bon nombre de jeunes délégués, conscients de leurs responsabilités, sont au comité des sections.



de gestion, ils figurent dans le règlement d'entreprise. L'un des grands changements est sans doute le droit de vote accordé aux gérants des sections au sein du Comité Central. Ainsi se concrétise un postulat qui met les gérants des sections au même niveau que les présidents de sections et les présidents de commissions techniques leur accordant voix au chapitre dans les décisions du CC et la possibilité d'être élus au Comité directeur. Les commissions sectorielles (précédemment «commissions techniques», voir encadré) traiteront leurs dossiers dans un champ d'action redéfini par le règlement d'entreprise.



En collaboration avec d'autres organisations, institutions et autorités, l'appareil agricole bouge. Invités à l'AD (de gauche à droite): Walter Kunz, Voyages Imholz; Walter Hirsiger, Service pour la prévention des accidents dans l'agriculture; Walter Meier, directeur de la FAT; Bendicht Hauswirt, ASMA; Hans Uhlmann, conseiller national et président d'honneur de l'ASETA et Hans-Peter Bloch, chef ad intérim de la Division principale de l'Office fédéral de la police. Dès le 1^{er} janvier 1998, cette division sera adjointe au Département des transports, des communications et de l'énergie.

C'est à l'unanimité – et de façon expéditive – que les statuts ont été ratifiés. Les raisons en sont simples: après le feu vert du Comité central et le débroussaillage préliminaire du groupe de travail nommé pour la cause, les sections ont pu étudier ces statuts en profondeur.

Un riche programme d'activité

Le programme d'activité 1997/1998 est dominé par les suites pratiques que suscitera l'augmentation de la vitesse de 30 à 40 km/h pour les véhicules agricoles à moteur.

Le directeur Werner Bühler est d'avis que si les directives de l'UE étaient ratifiées par le conseil des ministres cette année encore viennent de l'être, les nouvelles mesures n'entreraient en vigueur dans notre pays qu'après l'été 1998, au plus tôt. Du point de vue économique, il est désormais superflu de se poser la question de l'utilité de cette mesure puisque les dés sont jetés. De plus, les fabricants et négociants «fabriqueraient» le marché de telle manière que la vitesse supérieure serait appliquée, sans tenir compte des contraintes financières et juridiques.

A l'avenir, l'ASETA est d'avis que les véhicules agricoles roulant à une vitesse maximum de 30 km/h devraient être autorisés à circuler selon les mêmes prescriptions en vigueur à l'heure actuelle, c.-à-d. sans modifier le véhicule, ni passer un nouveau permis. Par contre, pour conduire un tracteur roulant à 40 km/h, il faudrait passer un permis (dès 16 ans); idem



Charme et sourires pour un circuit gastronomique présentant les 6 régions du canton de Berne: Oberaargau, Mittelland, Seeland, Jura, Oberland et Emmental.



pour les installations techniques qui devraient répondre à des exigences de sécurité plus élevées. Quant aux jeunes chauffeurs, âgés de 14 à 16 ans, au volant de tracteurs roulant à 40 km/h sur le domaine familial ou sur celui du maître d'apprentissage, l'association en appelle à leur propre responsabilité et à celle de leurs formateurs. Dans ce sens, la vitesse de 30 km/h doit être strictement respectée. En collaboration avec le Service pour la protection des accidents en agriculture, l'ASETA planifie des cours pour conduire à 40 km/h.

Un autre point fort du programme d'activités est l'évolution des cours dans les deux centres de formation ASETA de Grange-Verney et Riniken. Au terme d'une étude menée sur ces centres, les résultats obtenus servent maintenant de base à un projet qui englobe les notions suivantes: organiser des cours proches de la pratique comprenant l'entretien, les réparations et l'équipement de machines et assurer une formation permanente en informatique. Le rapport prix/qualité fera l'objet d'une attention particulière.

En marge de ces projets, précisons que bon nombre de travaux – dont l'importance varie – sont en cours. Si la transformation du système informatique pour l'ensemble de l'administration paraît peut-être insignifiante aux yeux des membres, ils en profiteront de toute façon ... puisque les

collaboratrices et collaborateurs, motivés par leur travail, utilisent avec parcimonie les moyens financiers mis à leur disposition (entendez ici les cotisations). Pour rester dans le domaine des chiffres, soulignons aussi l'attention que porte l'ASETA aux mises en consultations et qui sont chiffrables quand il s'agit de défendre la cause agricole, notamment dans les questions relatives à la circulation routière.

Un budget équilibré

Le directeur de l'ASETA, Werner Bühler a présenté un budget pour 1998 à nouveau basé sur une cotisation inchangée de Fr. 27.-. Le bilan final s'est achevé sur un total de recettes et de dépenses de 1,4 million de francs. Les coûts d'impression du journal ont été en partie financés par les réserves. Cependant, les estimations pour 1999 montrent qu'une augmentation modérée de la cotisation au siège central sera à prévoir. En 1999, l'ASETA célébrera aussi son 75^e anniversaire. Mais ... chaque chose en son temps: avant cette fête, les délégués se rendront l'an prochain au pied du Munot, à l'invitation de la section Schaffhouse où ils ne manqueront pas, comme à Berne, d'entretenir les contacts au-delà des barrières linguistiques, un facteur non négligeable au maintien et au succès des activités de l'Association.

Prochain numéro: **Technique Agricole 12/97**

Entreposage de lisier

Date de parution: 9 décembre 1997

Délai d'insertion: 21 novembre 1997

Renseignements auprès de

publimag

Téléphone 01/809 31 11 et
021/317 83 83

L'ASETA dispose de 6 nouvelles commissions sectorielles

Ces commissions traitent les tâches qui découlent de l'activité de l'ASETA. Elles forment aussi un lien important entre les sections et le secrétariat central de l'Association. Pour les questions administratives, elles dépendent directement du service technique.

Ces commissions couvrent les domaines suivants:

Commission sectorielle 1

Généralités relatives à l'ASETA

Président: Viktor Monhart, Unterschlatt, TG

Droit sur la circulation routière / Impôt sur les carburants / Tests de sécurité et de fiabilité / Assurances / Coordination des journées d'informations / Coordination dans les médias, publicité / Expositions / Concours et concours d'habileté en conduite de tracteurs / Contacts avec les sections.

Commission sectorielle 2

Entrepreneurs agricoles

Président: Alfred Muller, Dommartin, VD

Formes d'entreprise / Responsabilité civile, assurances / Tarifs, tarifs indicatifs / Progrès technique / Gestion économique / TVA / Soutien administratif / Contacts avec les sections.

Commissions sectorielle 3

Cercles de machines et autres formes d'exploitation en commun

Président Ueli Haltiner, Grabs, SG

Encourager l'utilisation de machines en collectif / Soutien dans la gestion et la publicité / Coordination entre les cercles de machines / Assurances / Technique communale / Contacts avec les sections

Commission sectorielle 4

Formation continue

Président: Moritz Blunschi, Muri, AG

Planification, coordination et supervision des centres de formation / Education routière / Contacts avec les sections et des centres de formation agricole

Commission sectorielle 5

Agriculture, énergie, environnement

Président: Peter Schori, Kirchlindach, BE

Matières premières renouvelables utilisées à des fins techniques / Utilisation rationnelle d'énergie / Energies renouvelables / Elimination et recyclage de produits / Contacts avec les sections

Commission sectorielle 6

Journal de l'association

Après avoir fonctionné comme groupe de travail durant un certain temps, cette commission sera remodelée et prendra le même statut que les autres commissions. Ses nouvelles tâches seront:

Prise de position sur le contenu, la rédaction et la mise en page du journal / Informations de base, idées / Programme de rédaction / Questions et stratégies relatifs aux finances, à l'édition / Promotion de l'Association et du journal

1997/1998

Les cours de la saison

Centre professionnel ASETA, Grange-Verney

Soudures diverses

AS 10 Soudure électrique

(Michel Pichonnat)

3 jours

10/11/12.12.1997

28/29/30.01.1998

Que souder avec l'électricité, au fil, Tig? • Réglage des appareils • Soudure en toutes positions • Connaissance des électrodes et des aciers.

Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

AS 11 Soudure autogène

(Michel Pichonnat)

3 jours

4/5/6.02.98

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper • Soudure en toutes positions (étanches) • Choix de baguettes en fonction des aciers

Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

AS 12 Construction métallique

(Michel Pichonnat)

3 jours

4/5/6.03.98

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) • Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

Remarque: Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

Aménagement à la ferme

AS 24 Equiper un atelier de ferme

(Nicolas Vincent)

08.01.98

Construire un tableau pour outils de petite taille: clefs, marteaux, pinces, limes, etc. • Aménager un panneau de bois avec crochets et étiquettes autocollantes pour chaque outil.

Remarque: Les participants apportent leurs outils.

AS 25 Traiter à bas volume

(Frédéric Meyer et Nicolas Vincent)

27.01.98

Avantages et inconvénients; gains de productivité • Calcul pour déterminer le choix des: vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes pour 100-150 l/ha. • Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants de 30 à 50 %.

Equipement de tracteurs et machines

AS 20 Machines et tracteurs

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

5 jours

11/12/13 et

25/26.02.98

Utiliser au mieux l'atelier à la ferme pour la réparation de tracteurs et de machines • Diagnostic puis réparation sur tracteurs et machines des participants

Remarque: Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

AS 21 Freinage hydraulique

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

2 jours

14 et 16.01.98

Pose de freins hydrauliques sur une remorque • Contrôle du freinage avec banc d'essai sur tracteur et remorque

AS 22 Electricité tracteur et remorque

(Michel Pichonnat)

19.12.97

Recherche et diagnostic de panne • Exercice pratique sur maquette et sur véhicule • Possibilité donnée aux participants de réparer leur matériel

AS 23 Pose de feux sur machines portées et remorques

(Nicolas Vincent)

03.02.98

Savoir poser une installation durable et conforme à la loi

AS 26 Affûtage

(Nicolas Vincent)

10.02.98

Information sur quelques principes d'affûtage: angle de coupe, connaissance des métaux • Affûtages de: mèches à métaux • couteaux d'auto-chageuse, de presse à fourrage, de charre • ciseaux (bois, pierre, fer) • tronçonneuses

Remarque: Les participants peuvent apporter leurs propres pièces à affûter

Rénovations de locaux

AS 30 Carrelage

(Michel Pichonnat)

17.12.97

23.01.98

27.02.98

Quelques trucs pour la pose de carrelage • Choix de l'outillage

• Différents travaux pratiques de coupe et de pose

AS 31 Courant 230–400V...

Que peut-on faire soi-même?

(Nicolas Vincent)

22.12.97

09.02.98

Construire des circuits électriques conformément à la loi donc aux directives de sécurité • Construction pratique de circuits schéma 0 et 3 • Construction de circuits 220–380V à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Choix du type et des sections des conducteurs

AS 32 Installation sanitaire

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

22.01.98

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Géberit soudé (robinetterie) • Choix de matériel et pose facilitée

AS 33 Réfection d'appartement

(Nicolas Vincent)

15.12.97

Evoquer les problèmes que pose la réfection d'une pièce jusqu'à la construction complète d'un appartement • Isolation thermique et phonique • Calcul de réfection simple ou complète des sol, paroi, plafond, niveau • Choix des matériaux, technique de pose accessible aux amateurs et prix.

AS 34 Maçonnerie

(Stefan Forestier, maçon indépendant)

8/9.12.97

2/3.03.98

Connaître les diverses teneurs en ciment des crépis et bétons • Quelques rudiments pour le coffrage et le ferrailage • Montage pratique d'un mur, crépissage et talochage • Conseil pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m²

AS 35 Peinture et isolation (Nicolas Vincent)	12.01.97 09.03.98	AS 04 Word 7 pour Windows 95 (Frédéric Meyer)	2 jours 08/15.01.98 11/25.02.98
Connaissance et application de diverses peintures sur menuiserie, murs et plafonds • Protection des bois à l'extérieur • Que faire de l'humidité et de la condensation contre les murs • Notions d'isolation thermique • Isolation phonique			
AS 36 Pose de rustique d'intérieur (Nicolas Vincent)	02.02.98	AS 05 Excel 7 pour Windows 95 (Frédéric Meyer)	2 jours 04/11.03.98
Informations sur les crépis et préparation des parois et plafonds en bois, plâtre et ciment • Pose de crépis à la taloche pour égaliser un mur brut • Pose de crépis de finition de diverses granulométries			
AS 40 Percer, visser, poser des crochets (Nicolas Vincent)	09.01.98 02.03.98	Savoir travailler avec le no 1 des tableurs • Connaître les fonctions de bases • Nombreux exercices pratiques. Public visé: Personnes débutant avec Word 7 ou Office 95. Remarque: Ce cours n'est pas destiné aux personnes voulant se perfectionner avec Word (macro, plan, etc.)	
Utilisation de petites machines électriques • Comment compléter sa boîte à outils • Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses • Pose de crochets (savonnières, tablards, etc.)			
AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur (Nicolas Vincent)	13.01.98 10.03.98	AS 06 Surfer sur Internet (Frédéric Meyer)	½ journée 04.02.98
Pose de papiers peints, connaissances des colles, de l'outillage nécessaire • Pose de rustique de diverses granulométrie à la taloche • Préparation du fond; prix au m ² . Remarque: Prendre des habits de travail		Quel matériel faut-il pour surfer? • Que trouver sur Internet? • Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements • Adresse E-mail, comment ça marche? Public visé: Personnes intéressées au phénomène Internet, Fax, E-mail Remarque: Possibilités de surfer – cours limité à 5/6 pers.	
AS 42 Entretien des robinets, chasse d'eau et électricité (Nicolas Vincent)	15.01.98 03.03.98	AS 07 Programme PI «Agroplus» (Frédéric Meyer et Ernest Bühler)	½ journée 04.12.97 12.03.98 18.03.98
Description de divers appareils, de système de sécurité sur appareils électrique • Raccordement de fiches à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Echanges pratiques de divers joints; entretien de siphons • Réparation d'un cordon électrique; pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond		Tour d'horizon des différents modules du logiciel PI • Plan de fumure, gestion de parcelles • Nombreux exercices pratiques • Public visé: Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur • (possesseurs ou non du logiciel)	
Informatique		AS 08 FURCA 4 PI (Frédéric Meyer et Michel Amaudruz)	11.12.97 19.03.98 25.03.98
AS 01 C'est décidé, je me lance ! (Frédéric Meyer)	03.12.97 17.12.97	Tour d'horizon du logiciel et de ses différentes possibilités • Nombreux exercices pratiques. Public visé: Personnes intéressées à gérer leur PI avec leur ordinateur (possesseurs ou non du logiciel)	
Connaître le b-a ba de l'informatique • Que faut-il acheter? • Comment lire un prospectus • Se retrouver dans la jungle informatique. Public visé: Débutants ne possédant pas encore de PC			
AS 02 Windows 95 (Frédéric Meyer)	10.12.97 18.12.97	Finance de cours: Cours d'informatique: Fr. 100.– par jour – ½ jour: Fr. 60.– Tous les autres cours: Fr. 60.– par jour	
Apprendre à connaître son ordinateur • Connaissance du clavier, de l'imprimante • Apprentissage de Windows 95 • Utilisation de disquettes, installations de logiciels. Public visé: Débutants possédant un ordinateur		Pour une inscription à plusieurs cours, vous bénéficiez des rabais suivants: 6 à 9 jours Fr. 55.– par jour au lieu de Fr. 60.– par jour à partir de 10 jours Fr. 50.– par jour au lieu de Fr. 60.– par jour	
AS 03 Works 4 pour Windows 95 (Frédéric Meyer)	4 jours 7/14/21/28.1.98 5/12/26.2. et 5.3.98	Pour profiter du rabais, le montant pour tous les cours est à verser le premier jour du cours.	
Tour d'horizon complet d'un logiciel intégré Works 4 • Chaque journée est consacrée à un module différent du logiciel: traitement de texte, tableur, base de données, intégration des modules • Nombreux exercices pratiques. Public visé: Personnes possédant un PC avec Works 4		Inscription: Par téléphone au secrétariat du Centre de formation ASETA: 021 995 34 34	
		Horaire des cours: matin, de 9.00 à 12.00 h. après-midi, de 13.00 à 16.00 h.	
		Repas de midi: à l'école de Grange-Verney (Fr. 18.–, boisson et café compris)	